

Published Manual Number/ECN: MAUJQOPRAU/2007063A

- Publishing System: TPAS
- Access date: 2/6/2007
- Document ECN's: Latest Available



CE—

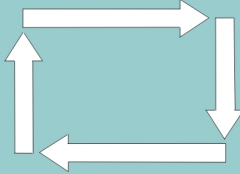
**OPERATION - E-P Plus,
Washer-Extractor**

**FONCTIONNEMENT - E-P Plus,
Laveuse-essoreuse**

**BETRIEB - E-P Plus, Wasch-
Schleuder-Maschine**

**WERKING - E-P Plus,
Centrifugerende Wasmachine**

**FUNZIONAMENTO - E-P Plus,
Lavacentrifuga**



**Read the
separate
safety
manual
before
installing,
operating,
or servicing**

Please Read

About the Manual Identifying Information on the Cover—The front cover displays pertinent identifying information for this manual. Most important, are the published manual number (part number) /ECN (date code). Generally, when a replacement manual is furnished, it will have the same published manual number, but the latest available ECN. This provides the user with the latest information applicable to his machine. Similarly all documents comprising the manual will be the latest available as of the date the manual was printed, even though older ECN dates for those documents may be listed in the table of contents.

When communicating with the Milnor factory regarding this manual, please also provide the other identifying information shown on the cover, including the publishing system, access date, and whether the document ECN's are the latest available or exact.

Best Available Information—This manual contains the most accurate and complete information available when Milnor shipped your machine/software. Products are occasionally released with the best available documentation, even though the device identification (model numbers, etc.) on the documentation does not explicitly include the delivered model. In such cases, use the documentation provided.

Although unlikely, incorrect manuals may have been shipped with your machine. If you believe you received the wrong manuals, or if you need specific information about any aspect of your machine not addressed in the provided documentation, contact the Milnor Customer Service group.

References to Yellow Troubleshooting Pages—This manual may contain references to “yellow pages.” Although the pages containing trouble-shooting procedures are no longer printed on yellow paper, troubleshooting instructions, if any, will be contained in the easily located “Troubleshooting” section. See the table of contents.

Trademarks of Pellerin Milnor Corporation—The following terms, some of which may be used in this publication, are trademarks of Pellerin Milnor Corporation:

| | | | | | |
|--------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------|------------------------|--------------------------|
| CBW [®] | E-P OneTouch [®] | Gear Guardian [®] | Mildata [®] | Milnor [®] | Staph-Guard [®] |
| E-P Express [®] | E-P Plus [®] | Mentor [®] | Milnet [®] | MultiTrac [™] | Visionex [™] |

Trademarks of Other Companies—The following terms, some of which may be used in this publication, are trademarks of their respective companies:

| | | | |
|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Acronis [®] | Microsoft Windows 2000 [®] | Yaskawa [®] | Siemens [®] |
| Atlas 2000 [®] | Microsoft Office XP [®] | Microsoft Access [®] | Seagate Crystal Reports [®] |
| IBM [®] | Microsoft Windows NT [®] | Microsoft Windows XP [®] | |

Comments and Suggestions

Help us to improve this manual by sending your comments to:

Pellerin Milnor Corporation
Attn: Technical Publications
P. O. Box 400
Kenner, LA 70063-0400
Fax: (504) 469-1849

Table of Contents
for MAUJQOPRAU/2007063A
OPERATION - E-P Plus, Washer-Extractor

| Page | Description | Document/ECN |
|-------------|---|---------------------|
| 1 | Section 1: English | |
| 2 | Normal Operation - E-P Plus Washer-Extractor | MSOUJQNOAE/2007063A |
| 5 | Correcting Errors - E-P Plus Washer-Extractor | MSOUJUTSAE/2007063A |
| 7 | Section 2: Français | |
| 8 | Fonctionnement courant - E-P Plus Laveuse-essoreuse | MSOUJQNOAF/2007063A |
| 11 | Correction des Erreurs - E-P Plus Laveuse-essoreuse | MSOUJUTSAF/2007063A |
| 13 | Section 3: Deutsch | |
| 14 | Normalbetrieb - E-P Plus Wasch-Schleuder-Maschine | MSOUJQNOAG/2007063A |
| 17 | Fehlerbehebung - E-P Plus Wasch-Schleuder-Maschine | MSOUJUTSAG/2007063A |
| 19 | Section 4: Nederlands | |
| 20 | Normale werking - E-P Plus Centrifugerende Wasmachine | MSOUJQNOAH/2007063A |
| 23 | Oplossen Storingen - E-P Plus Centrifugerende Wasmachine | MSOUJUTSAH/2007063A |
| 25 | Section 5: Italiano | |
| 26 | Funzionamento Normale - E-P Plus Lavacentrifuga | MSOUJQNOAI/2007063A |
| 29 | Correzione Errori - E-P Plus Lavacentrifuga | MSOUJUTSAI/2007063A |

Section
English

1




Normal Operation—E-P Plus Washer-Extractor

MSOUJQNOAE/07063A

Start the Operating Day

Be Safe. Comply with all safety instructions in this manual and on this machine.

Verify Switch Positions.

| Switch Symbol | Selection | Switch Setting by Name/Function |
|---|---|--|
| B /  | B | Set the Run/Program keyswitch to run. |
| B /  |  | Set the Automatic/Test keyswitch to automatic. |

Energize Microprocessor Controller. Set the Master switch to on (☺). The operator signal sounds and a series of displays appear.

RUN FORMULA
00 OR OK POWER OFF

Machine is ready for a load.



Run the Wash Cycle.



DANGER: Explosion and Fire Hazards



Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

-  Do not use flammable solvents in processing.
-  Thoroughly flush all flammable-soiled goods with multiple cold baths before any hot bath. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.

Compose the load.

1. Separate tangled linen.
2. Size loads as determined locally. Overloading may reduce wash quality. Under loading may inhibit extraction.

Load the machine.

Close the door.

- NOTE: Closing the door sounds the operator signal if a formula was previously selected.

Add chemicals, if required. Chemical supplies may be added manually or automatically, depending on the optional hardware furnished and the formulas used. The possible methods are as follows:

- Automatically inject chemicals with a pumped chemical or central liquid supply system.
- Load the supply injector before starting the cycle. Supplies are flushed in automatically.
- Re-load supply injector compartments or manually flush compartment one during the cycle, when prompted by the formula.
- Pour supplies through the soap chute before or during the cycle.

Because the injection method, formulas, and chemicals to be used are determined in the field, the operator procedures for adding chemicals are determined locally. See the reference manual for further information on the optional supply injector, liquid supply injection, and formulas.

Select a formula. The available formulas are listed in the Run Formula menu.

RUN FORMULA
00 OR OK POWER OFF

Scroll through the 30 available formulas by pressing the Select Program button (&) or the Scroll button (^).

RUN FORMULA
DOES NOT EXIST

Appears if a non-existent formula is selected.

Start the cycle. When the operator signal is sounding (door closed and formula selected), press the Start button (1).

Respond to the end of cycle.

WAITING TO UNLOAD
U

The cycle is completed.

XXXXXXXXXX
TERMINATE TO ESCAPE

Press the Terminate Program button (O) to stop the cylinder motion indicated by the top line and complete the cycle. "TUMBLING" delays the operator signal for two minutes.



DANGER: Entangle and Sever Hazards



Contact with goods being processed can cause the goods to wrap around your body or limbs and dismember you. The goods are normally isolated by the locked cylinder door.



Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.



WARNING: Scald Hazards



Contact with hot bath liquor can scald you. Bath liquor can pour from the door or spray out of ports on the cylinder.



Do not open the cylinder door with water in the cylinder.

Open the door. Safeguards prevent the door from opening while a formula is in progress and immediately after manually terminating a formula. Simultaneously hold the Stop button (⓪) and press the door latch.

Jog to loosen the goods. Simultaneously hold the Start button (1) and the Stop button (⓪). The cylinder turns clockwise until the buttons are released.

Unload the Machine.

Monitor Normal Operation

When the door is closed, normal run displays similar to those below will appear.

| | | | |
|---|--|-----------------|---|
| Level not satisfied; no chemicals actuated: | 23:04 F02S01 02:30 dF=A168/D170 LEV 2 | alternates with | 23:04 STEP 01 02:30 WAIT FOR LEVEL 2 HC3 |
| Level satisfied; no chemicals actuated: | 23:00 F02S01 02:05 dF=A168/D170 LEV 2 | alternates with | 23:00 STEP 01 02:05 dF=A168/D170 SPD 1 |
| Chemicals or signal actuated: | 21:10 F02S01 01:19 INJECT CHEM 1 & 2 | alternates with | 21:10 STEP 01 01:19 dF=A168/D170 LEV 2 |
| Draining: | 12:23 F02S02 01:00 DRAINING TO SEWER | alternates with | 12:23 DRAINING 01:00 DRAINING TO SEWER |
| Extracting: | 05:35 F02S05 05:35 FINAL EXTRACT | alternates with | 05:35 EXTRACT 05:35 FINAL EXTRACT |

| Data | What it Means | Data | What it Means |
|----------------------------|--|-------------------|--|
| Bath Steps | | | |
| 23:04 | Formula time remaining | STEP 01 | Step name |
| F02 | Formula number | 02:30 | Step time remaining |
| S01 | Step number | CHEM 1 & 2 | Chemical(s) injected |
| HC3 | Water valves on: Hot, Cold, 3rd | SPD 0 | If speed is programmable: 0=low, 1=high |
| dF/dC | Bath temperature (°F/°C) if temp probes configured; A=achieved, D=desired | LEV 2 | Level desired: 1, 2 |
| Drain/Extract Steps | | | |
| 01:00 | Drain time remaining | DRAINING TO SEWER | Step description |
| 05:35 | Extract time remaining | | |

Correcting Errors—E-P Plus Washer-Extractor

MSOUJUTSAE/07063A

Interruptions Repairable by the Operator—These errors can usually be corrected at the operator controls.

normal run display
THREE WIRE DISABLED

The three-wire relay supplying control circuit power to the machine was de-energized or power was restored to the machine after a shutdown or power loss.

RECOVERY: Press 1 to close the three-wire circuit. If the three-wire circuit remains disabled or another message appears on the display, request authorized service.

ACCUMULATOR ERROR
TERMINATE TO CLEAR

Accumulator data is unreliable.

RECOVERY: Press O to clear accumulator data and resume operation.

normal run message
DOOR NOT CLOSED

The door input was not actuated.

RECOVERY: Close the door. Press 1 to resume operation. If the message returns, suspend processing and request authorized service.

Interruptions Requiring Management Assistance

—These errors usually require accessing program data and procedures found in the reference manual.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

Configure data or program data was corrupted.

RECOVERY: Request management assistance to reconfigure the machine, reinstall the standard formulas, and reprogram the wash formulas. Return to run mode to resume operation.

Interruptions Requiring Authorized Service

—These errors usually require accessing mechanical or electrical components. Request authorized service in accordance with published safety information. See the safety manual.

MEMORY: EEPROM
IS NOT TALKING

The microprocessor could not read from or write to the EEPROM.

RECOVERY: Request authorized service.

normal run message
CHECK LEVEL SWITCH

The level switch malfunctioned.

RECOVERY: Request authorized service.

normal run message
LEVELS STILL MADE

A level was still made before or during extract.

RECOVERY: Request authorized service.

normal run message
CHECK PROBE

The resistance of the temperature probe was less than 2K Ohms or more than 35K Ohms.

RECOVERY: Request authorized service.

A/D BOARD IS
NOT TALKING

The A/D board did not respond to the microprocessor.

RECOVERY: Request authorized service to check connections from the ribbon cable to the processor board and A/D board.

normal run message
TOO LONG TO DRAIN

The configured drain time was exceeded.

RECOVERY: Request authorized service to check for proper drainage. The message clears when the level is low enough to begin a new operation.

normal run message
TOO LONG TO COOL

The configured cooldown time was exceeded.

RECOVERY: Request authorized service to check the cooldown system. The message clears when cooldown temperature is reached.

normal run message
TOO LONG TO FILL

The configured fill time was exceeded.

RECOVERY: Request authorized service to check the water supply system. The message clears when the machine fills.

normal run message
TOO LONG TO STEAM

The configured time to reach desired steam temperature was exceeded.

RECOVERY: Request authorized service to check the steam system. The message clears when the temperature is reached.

Section
Français

2

Fonctionnement courant—E-P Plus


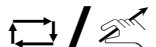

Laveuse-essoreuse

MSOUJQNOAF/07063A

Démarre le jour de mise en fonctionnement.

Soyez prudent. Se conformer aux instructions de sécurité décrites dans ce livre et sur la machine.

Vérifier les positions des interrupteurs.

| Symbole des interrupteurs | Selection | Positionnement des interrupteurs par noms/fonctions |
|---|---|--|
| B /  | B | Positionner l'interrupteur à clé sur "Marche/programme" sur marche. |
|  |  | Positionner l'interrupteur à clé "Automatique/Test" sur automatique. |

Alimenter le boîtier de commande du microprocesseur. Positionner l'interrupteur principal sur marche (☞). Le signal opérateur se déclenche et une série d'affichages apparaît.

CHOIX PROGRAMME
00 PANNE COURANT

Machine prête pour une charge.

Commencer le cycle de lavage.



DANGER: Risques d'explosion et de feu



Les substances inflammables peuvent exploser ou prendre feu dans le tambour, les vidanges ou égout. La machine est destinée au lavage avec de l'eau, mais pas avec du solvant. Le processus peut entraîner une évaporation de vapeur inflammable contenue dans le linge contenant du solvant.

☞ Ne pas utiliser des solvants inflammables dans le processus.

☞ Mouiller soigneusement tout le linge sali par des matières inflammables avec plusieurs bains froids avant de le mettre dans un bain chaud. Consulter votre centre de secours d'incendie et votre assureur.

Composer la charge.

1. Retirer le linge emmêlé.
2. Les tailles des charges sont faites sur place. Une surcharge peut réduire la qualité de lavage. Une charge réduite pourrait nuire à l'essorage.

Charger la machine.

Fermer la porte.

- NOTE: la fermeture de porte déclenche le signal opérateur si une formule a été sélectionnée précédemment.

Ajouter les produits, si nécessaire. Les produits peuvent être ajoutés manuellement ou automatiquement, suivant l'option du matériel fourni et les formules utilisées. Les méthodes possibles sont les suivantes:

- Injection automatique de produits par pompe ou centrale lessivielle.
- Remplir l'injecteur de produit avant de commencer le cycle. Les produits sont injectés automatiquement.
- Re-charger les bacs des injecteurs de produits ou arroser manuellement le compartiment 1 pendant le cycle si demandé par la formule.
- Verser les produits dans le bac avant ou pendant le cycle.

La méthode d'injection, les formules et produits sont déterminés par l'opérateur suivant son installation. Voir le manuel d'utilisation pour les informations sur les injecteurs en option, les injections de produits liquides et les formules.

Sélectionner une formule. Les formules disponibles sont listées dans le menu marche formule.

CHOIX PROGRAMME
OO PANNE COURANT

Dérouler les 30 formules disponibles en pressant le bouton de sélection de programme (&) ou le bouton de déroulement (^).

CHOIX PROGRAMME
NEXISTE PAS

Apparait si une formule non-existante est sélectionnée.

Commencer le cycle. Quand le signal opérateur se déclenche (porte fermée et formule sélectionnée) presser le bouton marche (1).

Correspond à la fin du cycle.

WAITING TO UNLOAD
U

Le cycle est terminé.

XXXXXXXXXX
TERMINATE TO ESCAPE

Presser le bouton fin de programme (O) pour arrêter la rotation du tambour indiqué sur la ligne supérieure et terminant le cycle. le "DEMELAGE" décale le signal opérateur de 2 minutes.



DANGER: Risques d'enchevêtrement et risques sérieux



Le contact avec du linge en traitement peut entraîner le linge autour de votre corps ou de vos membres et vous démembrer. Le linge est normalement protégé par le verrouillage de la porte du tambour.

☞ Ne pas essayer d'ouvrir la porte ou de toucher au tambour tant que celui-ci n'est pas arrêté.



AVERTISSEMENT : Risques d'ébouillantage



Le contact avec un liquide lessiviel chaud peut vous ébouillanter. L'eau lessivielle peut couler de la porte ou passer à travers les perforations du tambour.

☞ Ne pas ouvrir la porte du tambour avec de l'eau à l'intérieur.

Ouvrir la porte. Les sécurités empêchent l'ouverture de la porte pendant le cycle d'une formule et immédiatement après l'avoir arrêté manuellement. Maintenir simultanément le bouton d'arrêt (⓪) et le bouton de verrouillage de porte.

Faire des secousses pour démêler le linge. Maintenir simultanément le bouton marche (1) et le bouton arrêt (⓪). Le tambour tourne dans le sens horaire jusqu'à ce que les boutons soient relâchés.

Decharger la machine.

Moniteur Fonctionnement Courant

Quand la porte est fermée, les écrans de marche similaires à ceux ci-dessous apparaîtront.

| | | | |
|--|--|--------------|---|
| Niveau non satisfait; pas de produits activés: | 23:04 F02S01 02:30 dF=A168/D170 LEV 2 | alterne avec | 23:04 STEP 01 02:30 WAIT FOR LEVEL 2 HC3 |
| Niveau satisfait; pas de produits activés: | 23:00 F02S01 02:05 dF=A168/D170 LEV 2 | alterne avec | 23:00 STEP 01 02:05 dF=A168/D170 SPD 1 |
| Produits ou signaux activés: | 21:10 F02S01 01:19 INJECT CHEM 1 & 2 | alterne avec | 21:10 STEP 01 01:19 dF=A168/D170 LEV 2 |
| En vidange: | 12:23 F02S02 01:00 DRAINING TO SEWER | alterne avec | 12:23 DRAINING 01:00 DRAINING TO SEWER |
| En essorage: | 05:35 F02S05 05:35 FINAL EXTRACT | alterne avec | 05:35 EXTRACT 05:35 FINAL EXTRACT |

| Donnée | ce qui veut dire | Donnée | ce qui veut dire |
|--------------------------------|--|-------------------|--|
| Étapes bain | | | |
| 23:04 | Temps de formule restant | STEP 01 | Nom étape |
| F02 | Numéro formule | 02:30 | Temps d'étape restant |
| S01 | Numéro étape | CHEM 1 & 2 | Produit(s) injecté(s) |
| HC3 | Vannes d'eau sur: chaud, froid, 3ème | SPD 0 | Si vitesse programmable : 0=basse, 1=grande |
| dF/dC | Température du bain (°F/°C) si sonde température configurée; A=atteinte, D=désirée | LEV 2 | Niveau désiré: 1, 2 |
| Étapes vidange/essorage | | | |
| 01:00 | Temps vidange restant | DRAINING TO SEWER | Description de l'étape |
| 05:35 | Temps d'essorage restant | | |

Correction des Erreurs—E-P Plus Laveuse-essoreuse

MSOUJUTSAF/07063A

Arrêts remédiables par l'opérateur—Ces erreurs peuvent être corrigées par les commandes de l'opérateur.

normal run display
THREE WIRE DISABLED

Le relais 3 fils alimentant le circuit de commande de la machine est hors tension ou le courant a été rétabli après un arrêt ou une coupure du courant.

RETABLISSEMENT : Pousser 1 pour couper le circuit 3 fils. Si le circuit reste inactif ou qu'un autre message apparaît sur l'écran, appeler le personnel spécialisé.

ACCUMULATOR ERROR
TERMINATE TO CLEAR

La donnée de l'accumulateur n'est pas fiable.

RETABLISSEMENT : Presser O pour vider l'accumulateur et continuer l'opération.

normal run message
DOOR NOT CLOSED

L'entrée de la porte n'était pas activée.

Fermer la porte. Presser 1 pour continuer l'opération. Si le message réapparaît, arrêter le processus et appeler le personnel spécialisé.

Interruptions demandant l'assistance de la direction

—Ces erreurs demandent l'accès aux informations du programme et aux procédures décrites dans le livre technique.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

L'information de configuration ou du programme était altérée.

RETABLISSEMENT : Demander l'assistance du responsable pour reconfigurer la machine, et remettre les formules standard et reprogrammer les formules de lavage. Retourner au mode marche pour continuer l'opération.

Interruptions demandant le service d'opérateurs spécialisés

—Ces erreurs demandent normalement l'accès aux composants mécaniques ou électriques. Demander l'assistance du service spécialisé conformément aux règles de sécurité publiées.

MEMORY: EEPROM
IS NOT TALKING

Le microprocesseur n'a pas pu lire ou écrire sur EEPROM.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé.

normal run message
CHECK LEVEL SWITCH

Le switch de niveau a mal fonctionné.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé.

normal run message
LEVELS STILL MADE

Un niveau a été obtenu avant ou après l'essorage.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé.

normal run message
CHECK PROBE

La résistance de la sonde de température était moins que 2 K Ohms ou plus que 35K Ohms.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé.

A/D BOARD IS
NOT TALKING

La carte A/D ne répond plus au microprocesseur.

RETABLISSEMENT : Demander au personnel spécialisé de vérifier les connexions du câble plat à la carte processeur et du câble plat de la carte processeur et à la carte A/D.

normal run message
TOO LONG TO DRAIN

Le temps de vidange configuré est dépassé.

RETABLISSEMENT : Demander au personnel spécialisé de vérifier le système de vidange. Le message s'efface quand le niveau est assez bas pour commencer une nouvelle opération.

normal run message
TOO LONG TO COOL

Le temps de refroidissement configuré est dépassé.

RETABLISSEMENT : Demander au personnel spécialisé de vérifier le système de refroidissement Le message s'efface quand la température de refroidissement est atteinte.

normal run message
TOO LONG TO FILL

Le temps de remplissage configuré est dépassé.

RETABLISSEMENT : Demander au personnel spécialisé de vérifier le système d'arrivée d'eau. Le message s'efface quand la machine est remplie.

normal run message
TOO LONG TO STEAM

Le temps configuré pour atteindre la température vapeur désirée est dépassé.

RETABLISSEMENT : Demander au personnel spécialisé de vérifier le système vapeur. Le message s'efface quand la température est atteinte.

Section
Deutsch

3





Normalbetrieb—E-P Plus Wasch-Schleuder-Maschine

MSOUJQNOAG/07063A

Arbeitstag beginnen

Gehen Sie auf Nummer Sicher. Halten Sie alle Sicherheitsvorschriften ein, die sich in diesem Handbuch und an der Maschine befinden.

Vergewissern Sie sich über die Schalterstellungen.

| Schaltersymbol | Auswahl | Schalterstellung Name/Funktion |
|---|---|--|
| B /  | B | Drehen Sie den "Run/Program"-Schlüsselschalter auf "Run". |
|  /  |  | Drehen Sie den "Automatic/Test"-Schlüsselschalter auf "Automatic". |

Setzen Sie die Mikroprozessor-Steuerung in Betrieb. Stellen Sie den Hauptschalter auf . Das akustische Warnsignal setzt ein, und eine Folge von Anzeigen erscheint.

PROGRAMM NR.
00 OK Z. ABSCHALTEN

Maschine ist ladebereit.



Waschvorgang Starten



VORSICHT GEFAHR: Explosions- und Brandgefahr



Entflammbare Substanzen können Explosionen oder Feuer in der Trommel, in den Entwässerungsdurchgängen oder in der Kanalisation auslösen. Die Maschine ist für das Waschen mit Wasser ausgelegt, für keinerlei andere Lösungsmittel. Die Bearbeitung lösungsmittelhaltiger Artikel kann zur Absonderung entflammbarer Gase führen.

-  Verwenden Sie keine entflammbaren Lösungsmittel für die Bearbeitung.
-  Spülen Sie alle mit entflammbaren Stoffen verschmutzten Artikel gründlich in mehreren Bädern durch, bevor Sie diese einem heißen Bad aussetzen. Ziehen Sie die örtliche Feuerwehr, zuständige öffentliche Anlaufstellen sowie die Versicherungsunternehmen zu Rate.

Stellen Sie die Ladung zusammen.

- Trennen Sie Artikel, die ineinander verwickelt sind.
- Begrenzen Sie die Ladungen größtmäßig nach den individuellen Anforderungen. Überbeladung kann die Waschqualität verringern. Unterbeladung kann die Entwässerung hemmen.

Beladen Sie die Maschine.

Schließen Sie die Tür.

- o ANMERKUNG: Das Schließen der Tür löst das Bedienersignal aus, wenn vorher ein Programm gewählt wurde.

Führen Sie Chemikalien zu, wenn erforderlich. Je nach Maschinenausstattung und Programm können Chemikalien manuell oder automatisch zugeführt werden. Folgende Methoden sind möglich:

- Führen Sie Chemikalien automatisch mittels eines Pumpensystems oder eines zentralen Flüssigchemikaliensystems zu.
- Füllen Sie den Chemikalienrichter vor Beginn des Prozesses. Der Inhalt wird automatisch eingespült.
- Füllen Sie die Kammern des Chemikalienrichters wieder auf oder spülen Sie Kammer 1 während des Waschprozesses manuell durch, wenn dies im Programm vorgesehen ist.
- Gießen Sie die Chemikalien vor oder während des Waschprozesses in den Seifenbehälter.

Weil nach dem Verfahren mit Chemikalienrichter Programm und zu verwendende Chemikalien je nach Anwendungsfall bestimmt werden, werden auch die Bedienungsvorgänge individuell festgelegt. Weitere Informationen zum optionsweise mitgelieferten Chemikalienrichter, zur Flüssigchemikalienzugabe und zu den Waschprogrammen finden Sie im Bedienungshandbuch.

Wählen Sie ein Programm. Die verfügbaren Programme werden im Programmenü aufgelistet.

PROGRAMM NR.
00 OK Z. ABSCHALTEN

Rollen Sie durch die 30 verfügbaren Programme, indem Sie den Programmwahlschalter (&) oder den Scroll-Taster (^) drücken.

PROGRAMM NR.
EXIST.-NICHT

erscheint, wenn ein nicht-existentes Programm ausgewählt wurde.

Starten Sie den Prozeß. Wenn das Bedienersignal ertönt (bei geschlossener Tür und ausgewähltem Programm), drücken Sie den Start-Taster (1).

Reagieren Sie auf das Ende des Prozesses.

WAITING TO UNLOAD
U

Der Waschprozeß ist beendet.

XXXXXXXXX
TERMINATE TO ESCAPE


Drücken Sie den Taster zum Beenden des Programms (O), um die Bewegung der Trommel, auf die in der obersten Zeile hingewiesen wird, zu beenden und den Prozeß zu vervollständigen. "TUMBLING" verzögert das Bedienersignal um zwei Minuten.

 **VORSICHT GEFAHR: Gefahr von Einwicklung und ernsthaften Verletzungen**



Berührung von Artikeln während ihrer Bearbeitung kann bewirken, daß sich die Artikel um Körper oder Gliedmaßen wickeln und diese abtrennen. Im Normalfall sind die Artikel durch die geschlossene Tür abgeschirmt.

☞ Versuchen Sie nicht, die Tür zu öffnen oder in die Trommel zu greifen, bevor diese zum Stillstand gekommen ist.

 **WARNING: Verbrühgefahr**



Kontakt mit heißer Waschlauge kann Verbrennungen verursachen. Waschlauge kann von der Tür lecken oder aus der Trommel spritzen.

☞ Öffnen Sie niemals die Trommeltür, wenn sich in der Trommel Wasser befindet.

Öffnen Sie die Tür. Sicherheitseinrichtungen verhindern das Öffnen der Tür, während ein Programm läuft, und unmittelbar nach manueller Beendigung eines Programms. Halten Sie den Stopp-Taster (○) betätigt, und drücken Sie gleichzeitig auf den Türriegel.

Lockern Sie die Artikel mit der Jogging-Funktion. Halten Sie den Start-Taster (1) und den Stopp-Taster (⓪) gleichzeitig gedrückt. Die Trommel dreht sich im Uhrzeigersinn, bis die Schalter entlastet werden.

Maschine entladen.

Normalbetrieb überwachen

Bei geschlossener Tür erscheinen die normalen Betriebs-Anzeigen (Run-Displays) ähnlich den unten angezeigten.

| | | | |
|---|--|--------------|---|
| Niveau nicht erreicht; keine Chemikalien zugeführt: | 23:04 F02S01 02:30 dF=A168/D170 LEV 2 | wechselt mit | 23:04 STEP 01 02:30 WAIT FOR LEVEL 2 HC3 |
| Niveau erreicht; keine Chemikalien zugeführt: | 23:00 F02S01 02:05 dF=A168/D170 LEV 2 | wechselt mit | 23:00 STEP 01 02:05 dF=A168/D170 SPD 1 |
| Chemikalien zugeführt oder Signal ausgelöst: | 21:10 F02S01 01:19 INJECT CHEM 1 & 2 | wechselt mit | 21:10 STEP 01 01:19 dF=A168/D170 LEV 2 |
| Entwässern: | 12:23 F02S02 01:00 DRAINING TO SEWER | wechselt mit | 12:23 DRAINING 01:00 DRAINING TO SEWER |
| Schleudern: | 05:35 F02S05 05:35 FINAL EXTRACT | wechselt mit | 05:35 EXTRACT 05:35 FINAL EXTRACT |

| Daten | Bedeutung | Daten | Bedeutung |
|--|--|-------------------|--|
| Bad-Schritte | | | |
| 23:04 | Verbleibende Programmdauer | STEP 01 | Schrittname |
| F02 | Programm-Nummer | 02:30 | Verbleibende Schrittdauer |
| S01 | Schrittnummer | CHEM 1 & 2 | Zugeführte Chemikalie(n) |
| HC3 | Wasserventile geöffnet: warm, kalt, drittes | SPD 0 | Bei programmierbarer Drehzahl: 0=niedrig, 1=hoch |
| dF/dC | Badtemperatur (°F/°C), wenn Temperaturfühler konfiguriert; A=erreicht, D=gewünscht | LEV 2 | Gewünschtes Niveau: 1, 2 |
| Entwässerungs-/Schleuder-Schritte | | | |
| 01:00 | Verbleibende Entwässerungszeit | DRAINING TO SEWER | Schritt-Beschreibung |
| 05:35 | Verbleibende Schleuderzeit | | |

Fehlerbehebung—E-P Plus Wasch-Schleuder-Maschine

MSOUJUTSAG/07063A

Unterbrechungen, die für den Bediener behebbar sind

—Diese Fehler können gewöhnlich mittels der Bedienungselemente behoben werden.

normal run display
THREE WIRE DISABLED

Das Drehstrom-Relay, durch das die Maschine den Steuerstrom erhält, war stromlos, oder die Stromversorgung an die Maschine wurde nach einer Stilllegung oder einem Stromausfall wieder eingeschaltet.

BEHEBUNG: Drücken Sie 1 um den Drehstromkreis zu schließen. Bleibt dieser dennoch inaktiv, oder erscheint eine neue Fehlermeldung, fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

ACCUMULATOR ERROR
TERMINATE TO CLEAR

Zählraten sind unzuverlässig.

BEHEBUNG: Drücken Sie 0 um die Zählraten zu löschen und den Betrieb wieder aufzunehmen.

normal run message
DOOR NOT CLOSED

Das Tür-Eingangssignal wurde nicht ausgelöst.

BEHEBUNG: Schließen Sie die Tür. Drücken Sie 1 um den Betrieb wieder aufzunehmen. Wenn die Mitteilung erneut angezeigt wird, verschieben Sie den Behandlungsprozeß und fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

Unterbrechungen, bei denen Unterstützung durch die Wäschereileitung erforderlich ist

—Diese Fehler erfordern üblicherweise den Zugang zu Programmdateien und -abläufen, die im Bedienungshandbuch zu finden sind.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

Konfigurations- oder Programmdateien wurden verfälscht.

BEHEBUNG: Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe, um die Maschine neu zu konfigurieren, die Standardprogramme wieder zu laden und die Waschprogramme neu zu programmieren. Kehren Sie in den Betriebsmodus (Run-Modus) zurück, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

Unterbrechungen, bei denen Wartung durch autorisiertes Personal erforderlich ist

—Diese Fehler machen üblicherweise den Zugang zu mechanischen und elektrischen Bauteilen erforderlich. Fordern Sie eine Wartung durch autorisiertes Personal und in Übereinstimmung mit den veröffentlichten Sicherheitshinweisen an. Beachten Sie hierzu das Bedienungshandbuch.

MEMORY: EEPROM
IS NOT TALKING

Der Mikroprozessor konnte nicht vom EEPROM lesen oder darauf schreiben.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

normal run message
CHECK LEVEL SWITCH

Der Niveauschalter reagierte fehlerhaft.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

normal run message
LEVELS STILL MADE

Ein Niveau war zu Beginn oder während des Schleuderns noch vorhanden.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

normal run message
CHECK PROBE

Der Widerstand am Temperaturfühler betrug weniger als 2 KiloOhm oder mehr als 35 KiloOhm.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

A/D BOARD IS
NOT TALKING

Das A/D-Board antwortete dem Mikroprozessor nicht.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an, um die Kabelverbindungen zwischen Prozessor-Board und A/D-Board zu überprüfen.

normal run message
TOO LONG TO DRAIN

Die konfigurierte Entwässerungszeit wurde überschritten.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an, um die korrekte Entwässerung zu überprüfen. Die Fehlermeldung erlischt, wenn das Niveau für den Beginn eines neuen Prozesses niedrig genug ist.

normal run message
TOO LONG TO COOL

Die konfigurierte Cooldown-Zeit wurde überschritten.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an, um das Cooldown-System zu überprüfen. Die Fehlermeldung erlischt, wenn die Cooldown-Temperatur erreicht ist.

normal run message
TOO LONG TO FILL

Die konfigurierte Füllzeit wurde überschritten.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an, um die Wasserversorgung zu überprüfen. Die Fehlermeldung erlischt, wenn sich die Maschine füllt.

normal run message
TOO LONG TO STEAM

Die konfigurierte Zeit zum Erreichen der gewünschten Dampftemperatur wurde überschritten.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an, um die Dampfversorgung zu überprüfen. Die Fehlermeldung erlischt, wenn die Temperatur erreicht ist.

Section
Nederlands

4

Normale werking—E-P Plus Centrifugerende Wasmachine

MSOUJQNOAH/07063A

Start de werkdag.

Let op de veiligheid. Volg alle veiligheids voorschriften in de handleiding en op deze machine op.

Controleer switch posities.

Schakelaar
symbool

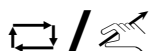
Keuze

Schakelaar instelling bij Naam/Functie



B

Zet de Normaal bedrijf/Programmeer sleutel naar Normaal bedrijf.



Zet de Automatisch/Test sleutel op Automatisch.

Zet spanning op de Microprocessor Besturing. Zet de hoofdschakelaar op aan (⏻). Het signaal gaat aan en een serie van schermen verschijnt.

START WASPROGRAMMA
OO OF OK SPANNI. WEG

De machine is klaar voor een lading.

Draai het wasprogramma.



GEVAAR: Explosie en Brand Gevaar



Brandbare stoffen kunnen exploderen of vlam vatten in de trommel, uitlaat, goot of riool. De machine is ontworpen om te wassen met water, niet een andere oplossing. Het werken ermee kan goederen met een chemische oplossing opleveren met brandbare dampen.

☞ Gebruik geen brandbare oplossingen bij het wassen.

☞ Spoel grondig alle brandbare vuile goederen met meerdere koudwater baden voor een heet bad. Raadpleeg de lokale brandweer voorschriften en al uw verzekerings kantoren.

Stel de lading samen.

1. Haal in de unoop geraaut linnen uit eluaar.
2. Maak de posten zo groot als ter plaatse bepaald wordt. Overbelading vermindert het was resultaat. Onderbelading kan de balans tijdens het centrifugeren verstoren.

Laad de machine.

Sluit de deur.

- o NOOT: Bij het sluiten van de deur gaat het alarm af als al eerder een programma gekozen is.

Voeg zonodig chemicaliën toe. Chemicaliën kunnen handmatig of automatisch toegediend worden, afhankelijk van de machine mogelijkheden en de gebruikte programma's. Er zijn de volgende mogelijkheden:

- Automatisch toedienen chemicaliën met een pomp of een centraal zeepdoseersysteem.
- Vul de zeepbak voor het starten van het programma. De zeep wordt dan automatisch met water ingespoten.
- Vul de zeepbak bij of spoel handmatig water in de zeepbak tijdens het programma, als er om gevraagd wordt.
- Giet de chemicaliën door de zeepbak voor of tijdens het programma.

Omdat de toedien methoden, programma's en te gebruiken chemicaliën bepaald worden in de industrie, worden de bedieningsprocedures in het bedrijf vastgesteld. Zie de handleiding voor verdere informatie van de optionele zeepbak, vloeibare zeep toediening en programma's.

Kies een programma. De beschikbare programma's zijn afgedrukt in het Kies Programma Menu.

START WASPROGRAMMA
OO OF OK SPANNI. WEG

Loop door de 30 beschikbare programma's met de Kies Programma toets (&) of de Scroll toets (^).

START WASPROGRAMMA
BESTAAT NIET

Verschijnt als een niet bestaand programma is gekozen.

Start het programma. Als het alarm signaal klinkt (deur dicht en programma kiezen), druk dan op de Start toets (1).

Reageer op het einde van het programma.

WAITING TO UNLOAD
U

Het programma is afgelopen.

XXXXXXXXXX
TERMINATE TO ESCAPE

Druk op de Programma-Afbreek toets (O) om de trommel stil te zetten zoals aangegeven op de bovenste regel en maak het programma af. Het SHAKE-programma stelt het alarm signaal twee minuten uit.



GEVAAR: Vastloop / Verstrik en Afbreek Gevaar



Kontakt met te verwerken goederen kunnen de goederen om uw lichaam en ledematen draaien en u uiteen rijten / uitschakelen. De goederen zijn normaal gesproken afgeschermd door een gesloten trommel deur.



Probeer niet de deur te openen of in de trommel te reiken voordat de trommel gestopt is.



GEVAAR: Schroei /Brand Gevaar



Kontakt met heet sop/waswater kan brandwonden veroorzaken. Waswater kan langs de deur komen of uit gaten van de trommel spuiten.



Niet de trommel deur openen met water in de trommel.

Open de deur. Beveiligingen voorkomen dat een deur geopend kan worden tijdens een programma in werking en direct na het handmatig afbreken van een programma. Druk tegelijk op de Stop toets (⓪) en de deursluiting.

Shaken om de lading los te krijgen. Druk tegelijk de Start toets (1) en de Stop toets (⓪) in. De trommel draait rechtsom tot de toetsen losgelaten worden.

Ontlaad de machine.

Scherm normale bediening

Als de deur gesloten is, zullen soortgelijke normale werk schermen als onderstaand verschijnen.

| | | | |
|--|--|----------------|---|
| Niveau niet voldoende; geen chemicalin toegevoegd: | 23:04 F02S01 02:30 dF=A168/D170 LEV 2 | wisselt af met | 23:04 STEP 01 02:30 WAIT FOR LEVEL 2 HC3 |
| Niveau voldoende; geen chemicalin toegevoegd: | 23:00 F02S01 02:05 dF=A168/D170 LEV 2 | wisselt af met | 23:00 STEP 01 02:05 dF=A168/D170 SPD 1 |
| Chemicalin toegevoegd of signaal gegeven: | 21:10 F02S01 01:19 INJECT CHEM 1 & 2 | wisselt af met | 21:10 STEP 01 01:19 dF=A168/D170 LEV 2 |
| Uitlaten: | 12:23 F02S02 01:00 DRAINING TO SEWER | wisselt af met | 12:23 DRAINING 01:00 DRAINING TO SEWER |
| Centrifugeren: | 05:35 F02S05 05:35 FINAL EXTRACT | wisselt af met | 05:35 EXTRACT 05:35 FINAL EXTRACT |

| Gegevens | Wat het betekent | Gegevens | Wat het betekent |
|-------------------------------------|---|-------------------|--|
| Programma stappen | | | |
| 23:04 | Overgebleven programma tijd | STEP 01 | Stap naam |
| F02 | Programma nummer | 02:30 | Overgebleven stap tijd |
| S01 | Stap nummer | CHEM 1 & 2 | Chemicalin toegevoegd |
| HC3 | Water ventielen aan: warm, koud, 3e | SPD 0 | Als de snelheid programmeerbaar is: 0=laag, 1=hoog |
| dF/dC | Bad temperatuur (°F/°C) indien temp sondes geïnstalleerd; A=bereikt, D=geprogrammeerd | LEV 2 | Geprogrammeerd niveau: 1, 2 |
| Uitlaat/Centrifugeer stappen | | | |
| 01:00 | Overgebleven uitlaat tij | DRAINING TO SEWER | Stap beschrijving |
| 05:35 | Overgebleven centrifugeer tijd | | |

Oplossen Storingen—E-P Plus Centrifugerende Wasmachine

MSOUJUTSAH/07063A

Onderbrekingen te Repareren door de Bedienings

medewerker—Deze storingen kunnen normaal gesproken opgelost worden via het bedienings paneel.

normal run display
THREE WIRE DISABLED

Het stuurstroom relais, dat de spanning regelt naar de besturing van de machine, was uitgezet of de spanning van de machine was weer aangegaan na het uitzetten of na het uitvallen van de stroom.

HERSTEL: Druk op 1 om het stuurstroom circuit te activeren. Als het stuurstroom circuit niet geactiveerd kan worden of er verschijnt een andere boodschap op het scherm, vraag dan om servicedienst.

ACCUMULATOR ERROR
TERMINATE TO CLEAR

De gegevens van de accumulator zijn onbetrouwbaar

HERSTEL: Druk op \bigcirc om de accumulator gegevens te wissen en weer op te starten.

normal run message
DOOR NOT CLOSED

De deur ingang was niet ingeschakeld.

HERSTEL: Sluit de deur. Druk op 1 om weer te starten. Als de melding terugkomt, stop het proces en vraag om de servicedienst.

Onderbrekingen die Ingrijpen door de Leiding

vereisen—Om deze storingen op te lossen, moet meestal in de programmeergegevens en de procedures in de handleiding gekeken worden.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

De configuratie- of programmeergegevens waren niet compleet meer.

HERSTEL: Vraag de leiding om assistentie om de machine opnieuw te configureren, standaard programma's te installeren en de wasprogramma's opnieuw te programmeren. Ga terug naar de in bedrijf stand om weer te starten.

Onderbrekingen die De Servicedienst vereisen— D e z e storingen hebben meestal betrekking op mechanische of elektrische onderdelen. Vraag om de servicedienst in overeenstemming met de gepubliceerde veiligheids informatie. Zie de handleiding Veiligheid.

MEMORY: EEPROM
IS NOT TALKING

De microprocessor kon niet lezen van of schrijven naar de EEPROM.

HERSTEL: Vraag de servicedienst.

normal run message
CHECK LEVEL SWITCH

De niveau schakelaar heeft niet gewerkt.

HERSTEL: Vraag de servicedienst.

normal run message
LEVELS STILL MADE

Er was voor of tijdens het centrifugeren nog steeds een niveau schakelaar gemaakt.

HERSTEL: Vraag de servicedienst.

normal run message
CHECK PROBE

De weerstand van de temperatuur voeler was minder dan 2K Ohm of meer dan 35K Ohm.

HERSTEL: Vraag de servicedienst.

A/D BOARD IS
NOT TALKING

De A/D printkaart reageerde niet op de microprocessor.

HERSTEL: Vraag de servicedienst om de verbindingen van de platte kabel naar de processor kaart en naar de A/D printkaart te controleren.

normal run message
TOO LONG TO DRAIN

De geconfigureerde uitlaat tijd was overschreden.

HERSTEL: Vraag de servicedienst om het juist uitlaten te controleren. De melding verdwijnt als het niveau laag genoeg is om een nieuwe procedure te starten.

normal run message
TOO LONG TO COOL

De ingestelde afkoeltijd was overschreden.

HERSTEL: Vraag om de servicedienst om het afkoelsysteem te controleren De melding verdwijnt als de afkoel temperatuur is bereikt.

normal run message
TOO LONG TO FILL

De ingestelde vultijd was overschreden.

HERSTEL: Vraag om de servicedienst om het water toevoer systeem te controleren. De melding verdwijnt als de machine weer op niveau is.

normal run message
TOO LONG TO STEAM

De ingestelde tijd om de gewenste stoom temperatuur te bereiken was overschreden.

HERSTEL: Vraag om de servicedienst om het stoomsysteem te controleren. De melding verdwijnt als de temperatuur is bereikt.

Section
Italiano

5





Funzionamento Normale—E-P Plus Lavacentrifuga

MSOUJQNOAI/07063A

Iniziate il procedimento di lavoro giornaliero

Attenzione alla sicurezza. Attenetevi a tutte le istruzioni di sicurezza contenute nel manuale e poste sulla macchina.

Controllate La Posizione Degli Interruttori.

| Simbolo Interruttore | Selezione | Posizionamento interruttore secondo Nome/Funzione |
|---|---|---|
| B /  | B | Mettete in funzione l'interruttore a chiave Run/Program. |
|  /  |  | Posizionate l'interruttore a chiave Automatic/Test su automatic |

Attivate il Dispositivo di Controllo del Microprocessore. Posizionate su  l'interruttore Master. Il segnalatore acustico per l'operatore suona e compaiono una serie di display.

AZIONAMENT FORMULA
00 OR OK POWER OFF

La macchina è pronta per un carico.

Far partire il ciclo di lavaggio.



PERICOLO: Rischi di Esplosione e di Incendio



Sostanze infiammabili possono esplodere o prendere fuoco nel cesto, nello scolo o nel tubo di scarico. Il macchinario è progettato per lavare con acqua non con altri solventi. Il trattamento può far sì che la biancheria contenente solventi emani vapori infiammabili.

☞ Non utilizzate solventi infiammabili nel trattamento.

☞ Lavate abbondantemente e in modo accurato la biancheria macchiata infiammabile con vari bagni freddi prima di qualsiasi bagno bollente. Consultatevi con l'ufficio per la prevenzione contro gli incendi/ufficio di pubblica sicurezza e qualsiasi compagnia di assicurazione.

Preparate il carico.

1. Separate la biancheria ingarbugliata.
2. Misurate i carichi come determinati localmente. Il sovraccarico potrebbe ridurre la qualità di lavaggio. Un carico ridotto potrebbe inibire la capacità di centrifugazione.

Caricate la macchina.

Chiudete lo sportello.

- **IMPORTANTE:** La chiusura dello sportello mette in funzione il segnalatore acustico per l'operatore se in precedenza era stata selezionata una formula.

Aggiungete prodotti chimici se necessario. I rifornimenti di prodotti chimici possono essere effettuati manualmente o automaticamente, a secondo dell'hardware opzionale fornito e delle formule utilizzate.

- Introducete automaticamente i prodotti chimici attraverso un dispositivo di pompaggio per sostanze chimiche o un sistema di rifornimento liquido centrale.
- Caricate il meccanismo di immissione rifornimento prima di avviare il ciclo. I rifornimenti vengono fatti scorrere automaticamente.
- Ricaricate i compartimenti del meccanismo di immissione rifornimento o fate scorrere manualmente il contenuto del compartimento 1 durante il ciclo, quando richiesto dalla formula.
- Versate i rifornimenti attraverso lo scivolo del detersivo prima o durante il ciclo.

Poichè il metodo di immissione, le formule, e i prodotti chimici da utilizzare vengono stabiliti sul campo, le procedure dell'operatore nell'aggiunta di prodotti chimici vengono decise localmente. Per maggiori informazioni sul meccanismo di rifornimento opzionale, immissione di rifornimento liquido e formule, consultate il manuale di riferimento.

Selezionate una formula. Le formule disponibili sono elencate nel menu Run Formula.

AZIONAMENT FORMULA
00 OR OK POWER OFF

Elencate le 30 formule disponibili tenendo premuto il pulsante & (Select Program) o il pulsante ^ (Scroll).

AZIONAMENT FORMULA
DOES NOT EXIST

Compare se viene selezionata una formula non esistente.

Date inizio al ciclo. Quando si accende il segnalatore acustico per l'operatore (lo sportello è stato chiuso e la formula selezionata), premete il pulsante 1 (Start).

Agite alla fine del ciclo.

WAITING TO UNLOAD
U

Il ciclo è completato.

XXXXXXXXX
TERMINATE TO ESCAPE

Premete il pulsante (○) Terminate Program per bloccare il movimento del cilindro indicato dalla linea superiore e completate il ciclo. Il "TUMBLING" ritarderà di circa due minuti il segnale per l'operatore.



PERICOLO: Rischi di Intrappolamento e di Ferimento



Il contatto con la biancheria sottoposta a trattamento può far sì che questa si avvolga intorno al vostro corpo o ai vostri arti provocando lacerazioni profonde. La biancheria è in genere isolata tramite lo sportello chiuso del cesto.

☞ Non tentate di aprire la porta o di infilarvi nel cesto finchè quest'ultimo non sia completamente fermo.



AVVERTENZA: Rischi di Scottature



Il contatto con un liquido bagno bollente può ustionarvi. Il liquido bagno può fuoriuscire dallo sportello o venir spruzzato fuori dai fori del cesto.

☞ Non aprire lo sportello del cesto quando dentro il cesto c'è l'acqua.

Aprire lo sportello. Delle protezioni impediscono che lo sportello si apra mentre è in corso una formula e immediatamente dopo che una formula è stata portata a termine manualmente.

Contemporaneamente tenete premuto il pulsante (⓪) Stop e spingete il chiavistello della sportello.

Fate ruotare il cilindro a intermittenza per allentare la biancheria.

Premete contemporaneamente il pulsante 1 (Start) e il pulsante ⓪ (Stop). Il cilindro gira in senso orario finchè i pulsanti non vengono rilasciati.

Scaricare la macchina.

Normale Funzionamento Del Monitor

Quando lo sportello è chiuso appariranno dei display a funzionamento normale simili a quelli sottostanti.

| | | | |
|--|--|----------------|---|
| Livello non soddisfatto; nessuna sostanza chimica messa in azione: | 23:04 F02S01 02:30 dF=A168/D170 LEV 2 | si alterna con | 23:04 STEP 01 02:30 WAIT FOR LEVEL 2 HC3 |
| Livello soddisfatto; nessuna sostanza chimica messa in azione: | 23:00 F02S01 02:05 dF=A168/D170 LEV 2 | si alterna con | 23:00 STEP 01 02:05 dF=A168/D170 SPD 1 |
| Sostanze chimiche o segnale messi in moto: | 21:10 F02S01 01:19 INJECT CHEM 1 & 2 | si alterna con | 21:10 STEP 01 01:19 dF=A168/D170 LEV 2 |
| Scarico: | 12:23 F02S02 01:00 DRAINING TO SEWER | si alterna con | 12:23 DRAINING 01:00 DRAINING TO SEWER |
| Centrifugazione: | 05:35 F02S05 05:35 FINAL EXTRACT | si alterna con | 05:35 EXTRACT 05:35 FINAL EXTRACT |

| Sistema Dati | Il suo Significato | Sistema Dati | Il suo Significato |
|--------------------------------|---|-------------------|--|
| Fasi Bagno | | | |
| 23:04 | Tempo residuo formula | STEP 01 | Nome fase |
| F02 | Numero formula | 02:30 | Tempo residuo fase |
| S01 | Numero fase | CHEM 1 & 2 | Sostanza(e) chimica immessa |
| HC3 | Valvole dell'acqua aperte: Bollente, Fredda, Terza | SPD 0 | Se la velocità è programmabile: 0=bassa, 1=alta |
| dF/dC | Temperatura bagno (°F/°C) se le misurazioni di temperatura vengono configurate; A=raggiunta, D=richiesta | LEV 2 | Livello richiesto: 1, 2 |
| Scarico/Fasi Centrifuga | | | |
| 01:00 | Tempo residuo scarico | DRAINING TO SEWER | Descrizione fase |
| 05:35 | Tempo residuo centrifuga | | |

Correzione Errori—E-P Plus Lavacentrifuga

MSOUJUTSAI/07063A

Interruzioni Correggibili dall'Operatore—Questi errori possono essere generalmente corretti dal dispositivo dei comandi per l'operatore.

normal run display
THREE WIRE DISABLED

Il relè del circuito a tre fili che fornisce energia del circuito di controllo alla macchina è stato disattivato o l'energia è stata ripristinata nella macchina dopo un arresto o una perdita di energia.

RIPRISTINAMENTO: Premete 1 per chiudere il circuito a tre fili. Se il circuito a tre fili rimane disattivato o sul display appare un altro messaggio, richiedete l'intervento di assistenza autorizzata.

ACCUMULATOR ERROR
TERMINATE TO CLEAR

I dati relativi all'accumulatore sono inattendibili.

RIPRISTINAMENTO: Premete 0 per azzerare i dati dell'accumulatore e riprendere il funzionamento.

normal run message
DOOR NOT CLOSED

L'alimentazione della porta non è stata attivata.

RIPRISTINAMENTO: Chiudete la porta. Premete 1 per riprendere il funzionamento. Se il messaggio riappare, sospendete il procedimento e richiedete l'intervento di assistenza autorizzata.

Interruzioni che Richiedono L'intervento Di Personale Dirigente.

—Questi errori richiedono, in genere, l'accesso ai dati del programma e alle procedure incluse nel manuale di riferimento.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

I dati di configurazione o i dati del programma sono stati alterati.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'assistenza di personale dirigente per riconfigurare la macchina, per reinstallare le formule standard, e riprogrammare le formule di lavaggio. Riportate su run mode per riprendere il funzionamento.

Interruzioni Richiedenti Manutenzione Autorizzata

—Questi errori richiedono generalmente l'accesso ai componenti meccanici o elettrici. Richiedete manutenzione autorizzata secondo le informazioni di sicurezza pubblicate. Consultate il manuale per la sicurezza.

MEMORY: EEPROM
IS NOT TALKING

Il microprocessore non è riuscito a leggere da o scrivere all'EPROM.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata.

normal run message
CHECK LEVEL SWITCH

L'interruttore livello non ha funzionato correttamente.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata.

normal run message
LEVELS STILL MADE

Un livello era ancora attivato prima o durante la centrifuga.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata.

normal run message
CHECK PROBE

La resistenza della sonda della temperatura era inferiore a 2K Ohms o superiore a 35K Ohms.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata.

A/D BOARD IS
NOT TALKING

Il circuito A/D non ha risposto al microprocessore.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'intervento di assistenza autorizzata per controllare i collegamenti dal cavo a nastro al circuito del processore e al circuito A/D.

normal run message
TOO LONG TO DRAIN

Il tempo di scarico configurato è stato superato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'intervento di assistenza autorizzata per controllare che il drenaggio avvenga in modo corretto. Il messaggio scompare quando il livello è abbastanza basso per iniziare una nuova operazione.

normal run message
TOO LONG TO COOL

Il tempo di raffreddamento graduale configurato è stato superato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'intervento di assistenza autorizzata per controllare il sistema di raffreddamento graduale. Il messaggio scompare quando il raffreddamento della temperatura è stato raggiunto.

normal run message
TOO LONG TO FILL

Il tempo di riempimento configurato è stato superato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'intervento di manutenzione autorizzata per controllare il sistema di alimentazione dell'acqua. Il messaggio scompare quando la macchina si riempie.

normal run message
TOO LONG TO STEAM

Il tempo configurato per raggiungere la temperatura di vapore desiderata è stato superato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'intervento di assistenza autorizzata per controllare il sistema di vapore. Il messaggio scompare quando viene raggiunta la temperatura.